

للجهاد العنيف في سبيل حقوق الإنسان الذي تأثر به شلي ، ولا يزال العالم يكتب حتى بناره حتى اليوم وأسلوب الترجمة يرتفع حيناً إلى آفاق البلاغة وينحدر حيناً إلى أعماق الإكاذوك ويرجع هذا إلى المؤثرات في مزاج المترجم من حين إلى حين ، وفي الأسلوب بضعة أخطاء حرفية ونحوية واستمالات لأنفاظ وجل مبتذلة نبتو عن أسلوب أستاذ جامعي كأنظمة « أسطوانات » و « عاشا في نبات ونبات » ويمكن المترجم السمو بأسلوبه بقراءة الكتب العربية القديمة ولكن أسلوب الترجمة لقصيدة أدونيس يرتفع عن المسرحية في بعض المواضع

مهما يكن من شيء فجهود الأستاذ لويس جهد مشكور ونتمنى أن يعيد المكتبة العربية دائماً بنفائس الأدب الإنجليزي إبراهيم صحال الدين الرمادي

شلي بروميثوس طليقا

ترجمه لويس عوص

« ماستير في الأدب الإنجليزي من جامعة لندن والمدرس بجامعة دزاد »

دراما ثنائية رائدة في أربعة فصول كتبها الشاعر الإنجليزي المعروف بيرش شلي ونقلها إلى العربية الأستاذ عوض ، وقد قدم الكتاب مقدمة عن الحركة الرومانتيكية ولكنها مقدمة طويلة تحتل نصف الكتاب تقريبا ، وهي رغم طولها طريفة شيقة تهمد لمعرفة جو المسرحية ، وختم الأستاذ لويس كتابه بترجمة قصيدة أدونيس لشلي وهي تلك المراثية الرائعة التي نظمها في موت صديقه الشاعر جون كيت .

وقد تحدث في المقدمة عن الانقلاب الصناعي في إنجلترا ، وأثره في دراسة الأدب ، ونخرج الفوج الأول من المدرسة الرومانتيكية وهم : وردزورث وكوليدج رشدي وسير والتر سكوت والفوج الثاني منها هم : بيرون وشلي ؛ وكيت وعرض عرضاً تاريخياً للنظم السياسية في إنجلترا ، ثم انتقل إلى كلمة الرومانتيكية وبين أصلها في اللغة ورأى الأدباء والشعراء في تعريفها في أوربا أما المسرحية فيمكن تلخيص فكرتها في تلك العبارة : « إن القوة الطالقة خطيئة » وهي عبارة قالها بروميثوس في الفصل الأول من المسرحية وتعرض لأي شلي أيضاً في السياسة والأخلاق والاجتماع ؛ فجوبتر ملك الأرباب والشياطين وسيد الأرواح نصب نصبه حاكماً مطلقاً وأخضع سائر الآلهة لإبرميثوس صديق البشر الذي مرق النار الإلهية وهي نار العلم وخلص البشر من الجهل فسلبه جوبتر على شهما هاوية سحيفة وأطلق عليه النسور الضواري تهش جسده وربات الانتقام أو النوريات يصبن قلبه بجراح معنوية غائرة ولكن بروميثوس عول على محاربة جوبتر بسلاح الخير فهوى جوبتر من فوق عرشه العظيم وتقوضت أركان ملكه الكين ، وظهر هرقل رمز القوة فكك أغلال بروميثوس رمز الحرية في الوجود حيث أعمرس من آسيا نور الحياة وصورة الجمال التي ليس لها نظير ...

والمرسحة تصور ثورة الحرية على الطغيان وما هي إلا صدى

اطلب الكتب الآتية

من إدارة الرسالة ومن المكتبات الشريفة

الأستاذ أحمد حسن الزيات

١- وحي الرسالة

في مجلدين

نمن كل مجلد ٤٠ قرش

٢- دفاع عن البلاغة

نمنه ١٥ قرش

٣- آلام فرتر

نمنه ٤٠ قرش

سكك حديد الحكومة المصرية

الحاق عربات درجة ثالثة ممتازة بقطارات الاكسبريس السريعة الفاخرة بين مصر والاسكندرية
يتشرف المدير العام باعلان الجمهور بأنه قد تم اعتباراً من ١٥ نوفمبر الحالى الحاق عربات درجة ثالثة ممتازة بمقاعد جلدية
بالقطارات السريعة الفاخرة بين مصر والاسكندرية كالآتي :-

١٨٠٠	و	٧٤٥	من القاهرة
١٨٣٠	و	٧١٥	من الاسكندرية

أما اجور السفر فكما يلي :-

٢٢	من مصر إلى طنطا
٥١٥	من مصر إلى سيدى جابر
٥٣	من مصر إلى الاسكندرية
٣١٥	من الاسكندرية إلى طنطا
٣٠	من سيدى جابر إلى طنطا